
**PROCEDURA PER L’AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE ED EDITING DI DOCUMENTI
DELL’AUTORITÀ DI REGOLAZIONE PER ENERGIA RETI E AMBIENTE**

PROCEDURA DI AFFIDAMENTO CIG 8950986B4F

DISCIPLINARE DI AFFIDAMENTO

PREMESSE

L'Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente (di seguito, per brevità, denominata "**Autorità**" o "**Amministrazione**"), con la determinazione del Direttore della Direzione Comunicazione Specialistica e Mass Media (*provvedimento a contrarre*) del 27 ottobre 2021, n. 3/DCSM/2021 ha disposto l'avvio della procedura telematica CIG 8950986B4F – ai sensi dell'art. 1, comma 1, lett. a) del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, convertito con modificazioni in legge 11 settembre 2020, n. 120 e s.m.i. (di seguito, per brevità, denominato "**DL Semplificazioni**") per la selezione di un qualificato operatore economico al quale affidare l'appalto inerente lo svolgimento di un servizio di traduzione ed editing di documenti dell'Autorità.

Come stabilito nella citata determinazione, la procedura telematica di affidamento:

- avverrà tramite invito simultaneo - ai soggetti identificati tramite indagine di mercato - a presentare, tramite la piattaforma telematica SINTEL, le rispettive offerte;
- verrà aggiudicata secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo secondo quanto previsto dalle norme e condizioni contenute nel presente documento, nelle Condizioni di contratto e nel Capitolato tecnico.

Alla presente procedura, trattandosi di appalto di servizio, si applicano pertanto tutte le disposizioni previste dal d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 (di seguito, per brevità, denominato "**Codice**") e le norme e disposizioni dallo stesso espressamente richiamate, per quanto applicabili per le procedure di affidamento di prestazione di servizi.

Per tutto quanto non espressamente citato negli atti di gara sono applicabili - oltre alle disposizioni richiamate nel Codice ed applicabili agli appalti di servizi - altre leggi e regolamenti vigenti in materia, per quanto applicabili, oltre alle disposizioni contenute nel Codice Civile e di Procedura Civile.

Le condizioni contrattuali e le modalità di svolgimento del servizio sono meglio specificate nelle Condizioni di contratto e nel Capitolato tecnico, quali parte integrante e sostanziale della procedura di affidamento **CIG 8950986B4F**.

Il Responsabile del procedimento - ai sensi dell'art. 31, comma 1, del Codice è il dott. Gian Luca Spitella. Lo svolgimento della procedura di affidamento sulla piattaforma telematica SINTEL verrà svolto con il supporto - giusta determinazione n. 3/DCSM/2021 in precedenza citata – dell'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità.

Nel seguito del presente documento con il termine di "**Appaltatore**" e/o "**Affidatario**" deve intendersi l'operatore economico aggiudicatario della procedura di affidamento e con il quale l'Autorità stipulerà il contratto.

Ai sensi del combinato disposto dell'articolo 2, comma 2, della legge n. 241/1990 e s.m.i. e dell'art. 32, comma 4, del Codice il termine del procedimento è fissato in massimo 180 (centottanta) giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine ultimo di presentazione delle offerte di cui al successivo art. 5.

Resta salva la facoltà dell'Amministrazione, qualora ne ricorrano i presupposti, di differire il predetto termine, previa espressa comunicazione di posticipo.

Il presente Disciplinare contiene le norme e le regole concernenti la partecipazione alla procedura, la compilazione e presentazione dell'offerta (qualitativa ed economica), i documenti da presentare a corredo della stessa e la procedura di affidamento.

ART. 1 - NOTIZIE DI CARATTERE GENERALE SULL'APPALTO.

Costituisce oggetto generale del servizio l'espletamento di un servizio l'espletamento delle attività concernenti lo **svolgimento del servizio di traduzione ed editing, dall'italiano all'inglese e viceversa, di documenti dell'Autorità** (*quali a puro titolo esemplificativo e non esaustivo: Relazione annuale, Rapporto annuale all'ACER e alla Commissione Europea, Rapporti, deliberazioni dell'Autorità, comunicati stampa, notice & comment, articoli per riviste del settore ecc.*), al fine della loro comunicazione ad altre Istituzioni e della pubblicazione a stampa e/o sul sito WEB dell'Autorità.

In particolare l'oggetto del servizio riguarderà essenzialmente i seguenti aspetti:

- 1. traduzione di documenti, comprendenti anche eventuali tabelle/grafici, dall'italiano all'inglese/francese/tedesco e viceversa;**
- 2. servizi di editing dei documenti in inglese/francese/tedesco (semplice rilettura e correzione bozze);**
- 3. servizi di editing dei documenti in inglese/francese/tedesco (rielaborazioni sostanziali del testo).**

L'Autorità, qualora ne ravvisi la necessità nel corso del periodo contrattuale, potrà richiedere all'Appaltatore eventuali **ulteriori servizi di traduzioni da e per la lingua francese e tedesca** dei medesimi atti in precedenza esemplificati.

Nello specifico le modalità del servizio sono esplicitate in dettaglio nel Capitolato tecnico, agli artt. 1 e 2, ai quali si rimanda per ogni più ampia specificazione e che costituirà documento essenziale del contratto, anche se ad esso non allegato, che verrà stipulato con l'Appaltatore secondo lo schema di cui alle Condizioni di contratto.

Il contratto sarà stipulato "a misura", in quanto non è in ogni caso possibile una predeterminazione quantitativa delle prestazioni. Conseguentemente si intende che verranno riconosciute all'Appaltatore le sole prestazioni effettivamente richieste dall'Autorità e dal medesimo eseguite.

Il totale massimo presunto (c.d. "budget amministrativo") del valore del contratto pubblico, calcolato ai sensi e per gli effetti dell'art. 35 del Codice, è stato stimato in complessivi 75.000 euro (I.V.A. esclusa), da intendersi senza obbligo di spesa per l'Autorità e per tutta la durata complessiva del contratto, ivi compresa l'opzione di prosecuzione annuale e l'eventuale proroga tecnica.

L'impegno massimo spendibile annuale è stato stimato - in via puramente presuntiva e non vincolante per l'Autorità - in complessivi euro 25.000,00 (I.V.A. esclusa).

Si ribadisce il carattere non vincolante del predetto importo annuo; trattandosi di un contratto "a misura" la sua effettiva entità risulterà solo a consuntivo in funzione dei servizi effettivamente richiesti dall'Autorità, ed eseguiti dall'Appaltatore, in applicazioni dei singoli costi derivanti dall'offerta economica presentata in sede di gara dal medesimo Appaltatore.

In considerazione della natura dell'oggetto dell'appalto di cui alla presente gara ed a seguito di attenta valutazione dell'eventuale esistenza di interferenze si è accertato che il servizio oggetto del presente appalto non produce interferenze con le attività svolte dai lavoratori dell'Autorità e viceversa.

Pertanto, l'importo dei soli costi d'interferenza è pari a 0 (zero).

Stante la natura prettamente intellettuale delle prestazioni oggetto del servizio - ai sensi dell'art. 95, comma 10, del Codice - non sono stati quantificati i costi della mano d'opera né è richiesta ai concorrenti l'indicazione dei costi della sicurezza attinenti all'appalto.

ART. 2 - FORME DELLE COMUNICAZIONI - RICHIESTA DI CHIARIMENTI

Come stabilito la procedura di affidamento avviene per il tramite della piattaforma telematica di e-Procurement di Regione Lombardia (SINTEL) accessibile all'indirizzo <https://www.ariaspa.it/wps/portal/site/aria>, dove sono disponibili le istruzioni per la registrazione e l'utilizzo della piattaforma, **conseguentemente tutte le comunicazioni e tutti gli scambi di informazioni tra l'Autorità e gli operatori economici invitati alla presente procedura di affidamento - ai sensi dell'art. 52 del Codice - avverranno per mezzo della funzionalità "Comunicazioni procedura", presente sulla piattaforma SINTEL, nell'interfaccia "Dettaglio" della presente procedura.**

Ai sensi di legge, il concorrente con la presentazione dell'offerta elegge automaticamente domicilio nell'apposita sezione "comunicazioni procedura" della piattaforma SINTEL.

Il termine ultimo per la presentazione delle richieste di chiarimento viene tassativamente previsto per le ore 12.00 del 23 novembre 2021.

L'Amministrazione non sarà tenuta a fornire risposte ai quesiti pervenuti successivamente al termine indicato, senza che il concorrente possa avanzare pretese di qualunque tipo. L'Autorità fornirà le relative risposte entro il giorno 25 novembre 2021.

Sarà inviata, tramite SINTEL al singolo concorrente richiedente, la risposta al quesito posto. I quesiti e le risposte fornite saranno, se ritenute sostanziali dall'Amministrazione, comunque anche inviate agli altri concorrenti sempre tramite SINTEL, omettendo il nome del concorrente richiedente il chiarimento.

Si precisa che verranno forniti unicamente chiarimenti relativi alle modalità formali di partecipazione alla gara e/o inerenti all'esecuzione del servizio, e non relativi a quesiti di carattere legale di varia interpretazione circa il Codice o altre Leggi in materia di appalti pubblici di lavori, servizi e forniture.

Le note di precisazione e di chiarimento trasmesse dall'Autorità fino al termine di presentazione delle offerte sono da considerarsi parte integrante della documentazione di gara e formano un unico *corpus* documentale.

ART. 3 - DURATA DELL'APPALTO – SUBAPPALTO

§ 3.1 - DURATA

Le attività oggetto del servizio avranno una durata di 12 (dodici) mesi a far data dalla data di effettivo avvio del servizio stesso, come risultante dall'apposito verbale di inizio delle attività redatto tra le parti.

Ai sensi dell'art. 63, comma 5, del Codice l'Autorità si riserva, entro la scadenza dell'anno contrattuale, la possibilità di esercitare una opzione di prosecuzione di pari durata e fa comunque salva al termine del rapporto contrattuale la proroga tecnica di ulteriori 12 mesi funzionale allo svolgimento di una nuova procedura di gara.

I primi complessivi 3 (tre) mesi di esecuzione del contratto saranno considerati periodo di prova al fine di consentire all'Autorità una valutazione ampia e complessiva relativa alle modalità di realizzazione del servizio.

§ 3.2 - SUBAPPALTO

In ragione della natura specialistica delle attività – di carattere prettamente intellettuale - oggetto dell'appalto, nonché delle modalità di svolgimento del servizio che richiedono una relazione diretta con le sole risorse del gruppo di lavoro messe a disposizione in sede di offerta dal fornitore, non è ammesso il subappalto.

ART. 4 - CRITERIO DI AFFIDAMENTO

La procedura verrà affidata - anche in presenza di una sola offerta formalmente valida - in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo.

La valutazione dell'offerta tecnica e dell'offerta economica sarà effettuata in base ai seguenti punteggi:

	PUNTEGGIO MASSIMO
Offerta tecnica (qualitativa)	<i>70,00 punti complessivi</i>
Offerta economica	<i>30,00 punti complessivi</i>
TOTALE	100,00 PUNTI

La procedura sarà affidata all'operatore economico che avrà presentato l'offerta risultata economicamente più vantaggiosa, avendo ottenuto il punteggio complessivamente più alto, risultato dalla somma dei diversi punteggi parziali attribuiti ai parametri qualità - prezzo di seguito riportati e con le modalità indicate.

Il punteggio totale (P_{TOT}) per ciascun concorrente sarà così determinato: $P_{TOT} = P_{OT} + P_{OE}$

dove:

- per P_{OT} si intende la somma dei punteggi attribuiti ai singoli criteri di valutazione dell'Offerta tecnica (componente qualitativa) di cui al successivo 4.1;
- per P_{OE} si intende il punteggio attribuito all'Offerta economica di cui al successivo 4.3.

§ 4.1 - CRITERI DI VALUTAZIONE DELL'OFFERTA TECNICA (QUALITATIVA)

In via preliminare si precisa che i criteri di valutazione dell'offerta qualitativa, rappresentati nel presente paragrafo, sono stati individuati dall'Autorità in quanto idonei:

- a rappresentare sia la capacità del concorrente nell'esecuzione del servizio che il sistema organizzativo, in termini di risorse dedicate, di fornitura del servizio oggetto dell'appalto posto a gara;
- a rappresentare l'affidabilità, l'efficienza e la qualità dell'offerta qualitativa e, di conseguenza, della prestazione richiesta, in quanto incidenti sulle modalità esecutive del servizio nei termini minimali di cui al Capitolato tecnico;

Il punteggio dell'offerta tecnica (P_{OT}) è attribuito sulla base dei criteri di valutazione elencati nella sottostante tabella n. 1 con la relativa ripartizione dei punteggi.

Nella colonna identificata con la lettera D vengono indicati i "Punteggi discrezionali", vale a dire i punteggi il cui coefficiente è attribuito in ragione dell'esercizio della discrezionalità spettante alla Commissione giudicatrice (di seguito anche denominata "Commissione").

Nella colonna identificata dalla lettera T vengono indicati i "Punteggi tabellari", vale a dire i punteggi fissi e predefiniti

che saranno attribuiti o non attribuiti in ragione dell'offerta o mancata offerta di quanto specificamente richiesto.

Nella successiva tabella n. 1 sono definiti i criteri di valutazione dell'offerta tecnica, le relative modalità di attribuzione e il punteggio massimo attribuibile.

Tabella n. 1: criteri discrezionali (D) e tabellari (T) di valutazione dell'offerta tecnica

Numero	Criterio di valutazione	Modalità di attribuzione	Punti "D" max	Punti "T" max
1	<i>Progetto per l'erogazione del servizio di traduzione e editing</i>	<p>Il progetto predisposto <u>nei termini di cui al successivo art. 6, punto 2, lett. a)</u>, sarà valutato dalla Commissione, a proprio insindacabile giudizio, con particolare riferimento a:</p> <p>a. completezza delle proposte di svolgimento del servizio di traduzione e editing e loro coerenza rispetto agli obiettivi dello stesso così come descritti nel Capitolato tecnico;</p> <p>b. efficienza ed efficacia delle proposte di esecuzione e di eventuali proposte migliorative aggiuntive. Verranno prese in considerazione proposte migliorative riferite solo ai contenuti specificatamente richiesti dall'art. 6, punto 2;</p> <p>c. efficacia e coerenza dell'organizzazione del lavoro proposta al fine di garantire il raggiungimento degli obiettivi del servizio;</p> <p>d. correttezza e coerenza della traduzione del progetto rispetto alle esigenze indicate nel Capitolato tecnico.</p>	30	
2	<i>Team di lavoro ("gruppo di traduttori")</i>	<p>La proposta del team di lavoro, predisposta nei termini di cui al successivo art. 6, punto 2, lettera b) e fermo il possesso del requisito numerico minimale richiesto, sarà valutata dalla Commissione, a proprio insindacabile giudizio con riferimento:</p> <p>a) alle "professionalità e competenze" delle risorse, così come descritte nella relazione, dedicate al servizio di traduzione;</p> <p>b) alla consistenza (composizione in termini numerici) del gruppo di traduttori dedicati al servizio.</p>	40	
		Totale	70	

La Commissione, dopo avere determinato per ciascun criterio di valutazione indicato nella tabella n. 1 il relativo punteggio, provvederà per ciascun concorrente all'attribuzione del punteggio tecnico complessivo (P_{OT}) relativo all'offerta tecnica (qualitativa) - previsto fino ad un massimo di 70 punti - sommando i singoli punteggi attribuiti per ogni singolo criterio.

Qualora non venisse assegnato il punteggio massimo complessivo di 70 punti verrà effettuato - direttamente dalla piattaforma SINTEL - il procedimento di riparametrazione al fine di garantire il mantenimento del rapporto qualità/prezzo previsto.

In tale ipotesi il miglior punteggio qualitativo complessivo ottenuto verrà riparametrato direttamente dal sistema SINTEL

riportandolo al punteggio massimo (70 punti) al fine di assegnare alla migliore offerta qualitativa tutti i punti disponibili stabiliti e, conseguentemente, incrementando proporzionalmente tutti gli altri punteggi complessivi provvisori assegnati.

§ 4.2 - METODO DI ATTRIBUZIONE DEL PUNTEGGIO DEI CRITERI DI VALUTAZIONE DI CUI AI PUNTI 1, 2 E 4 DELLA TABELLA N. 1 DI CUI ALL'ART. 4, PAR. 4.1 DEL DISCIPLINARE

Stante la natura dei criteri di valutazione di cui ai punti 1 e 2, lettere a. e b. della tabella n. 1, l'attribuzione del relativo punteggio avverrà con metodo qualitativo e ogni componente della Commissione attribuirà un coefficiente discrezionale, compreso tra zero e uno, legato al grado di giudizio di cui alla tabella di seguito riportata. La Commissione calcolerà la media aritmetica dei coefficienti attribuiti dai singoli commissari all'offerta in relazione al criterio in esame, al fine di ottenere il coefficiente medio da applicare al medesimo.

Tabella n. 2

<i>Coefficiente</i>	<i>Grado di giudizio attribuito dalla Commissione</i>
1	Eccellente
0,9	Ottimo
0,8	Buono con caratteristiche particolarmente apprezzabili
0,7	Buono
0,6	Più che sufficiente
0,5	Sufficiente
0,4	Insufficiente
0,3	Del tutto insufficiente
0,2	Scarso
0,1	Eccessivamente scarso
0	Nessun elemento fornito

L'attribuzione a ciascun concorrente del punteggio relativo a ciascun criterio di valutazione avverrà applicando la seguente formula:

$$P = C \times P_{max}$$

Dove:

- per C si intende il coefficiente, anche mediato aritmeticamente in funzione dei singoli giudizi di cui alla precedente tabella attribuiti al singolo concorrente da ogni componente della Commissione, assegnato al concorrente in esame per il criterio di valutazione in esame;
- per P si intende il punteggio assegnato al singolo concorrente per il singolo criterio di valutazione oggetto di esame;
- per Pmax si intende il punteggio massimo attribuibile al singolo criterio di valutazione oggetto di esame e quindi rispettivamente:
 - i. 30 punti per il criterio di valutazione di cui al n. 1 della tabella n. 1 di cui sopra;
 - ii. 40 punti per il criterio di valutazione di cui al n. 2 della tabella n. 1 di cui sopra;

Si precisa che non si procederà alla apertura dell'offerta economica, con conseguente non ammissione alle successive fasi del procedimento, degli operatori economici che avranno riportato, anche per uno solo dei parametri di cui ai numeri 1 e 2 della Tabella n. 1 un giudizio inferiore a "Sufficiente".

§ 4.3 - METODO DI ATTRIBUZIONE DEL PUNTEGGIO DELL'OFFERTA ECONOMICA

In via preliminare si ricorda che l'offerta economica dovrà essere predisposta dal concorrente in conformità alle disposizioni di cui al successivo art. 6, punto 3.

La procedura di gara verrà svolta sulla piattaforma SINTEL in modalità "unitaria/per valore percentuale al ribasso con formula allo sconto massimo".

Conseguentemente, l'offerta economica dovrà essere formulata con riferimento ai seguenti elementi, identificati dal sistema SINTEL come "prodotti/sublotti" dell'offerta:

- 1) con riferimento al prezzo per la lavorazione di cui all'art. 3, punto (i), del Capitolato tecnico: **il ribasso (R₁) in percentuale da applicare al prezzo unitario posto a base di gara e stabilito in 40,00 euro a cartella.**
Il ribasso R₁ avrà un'incidenza percentuale ai fini dell'attribuzione del punteggio relativo alla componente economica dell'offerta pari a 40,00%.
- 2) con riferimento al prezzo per la lavorazione di cui all'art. 3, punto (ii), del Capitolato tecnico: **il ribasso (R₂) in percentuale da applicare al prezzo unitario posto a base di gara e stabilito in 22,00 euro a cartella.**
Il ribasso R₂ avrà un'incidenza percentuale ai fini dell'attribuzione del punteggio relativo alla componente economica dell'offerta pari a 20,00%.
- 3) con riferimento al prezzo per la lavorazione di cui all'art. 3, punto (iii), del Capitolato tecnico: **il ribasso (R₃) in percentuale da applicare al prezzo unitario posto a base di gara e stabilito in 40,00 euro a cartella.**
Il ribasso R₃ avrà un'incidenza percentuale ai fini dell'attribuzione del punteggio relativo alla componente economica dell'offerta pari a 30,00%.
- 4) con riferimento alla maggiorazione per lavorazioni da eseguire nei giorni festivi e prefestivi o per lavorazioni avente carattere di urgenza di cui all'art. 3, punto (iv), del Capitolato tecnico: **il ribasso (R₄) in percentuale da applicare alla maggiorazione posta a base di gara e stabilita in 35%.**
Il ribasso R₄ avrà un'incidenza percentuale ai fini dell'attribuzione del punteggio relativo alla componente economica dell'offerta pari a 10,00%.

Ogni concorrente dovrà inserire nei campi "Offerta economica" corrispondenti a ciascuna voce d'offerta ("prodotto"/"sublotto") di cui ai precedenti punti da 1) a 4) il valore unitario della propria offerta, espresso come percentuale di sconto, utilizzando un massimo di cinque cifre decimali separate dalla virgola con le caratteristiche sotto specificate.

Il valore complessivo dell'offerta economica di ciascun concorrente viene calcolato automaticamente dal sistema SINTEL, sommando i valori unitari inseriti per ciascun prodotto/sublotto precedentemente moltiplicati per le corrispondenti incidenze percentuali indicate ai medesimi punti da 1) a 4) di cui sopra. Il valore complessivo dell'offerta economica di ciascun concorrente così calcolato verrà utilizzato dal sistema SINTEL al fine della valutazione, e conseguente attribuzione dei punteggi, del parametro "componente economica dell'offerta".

ART. 5- TERMINI DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Tutti i documenti relativi alla presente procedura di affidamento dovranno essere inviati all'Amministrazione esclusivamente per via telematica attraverso la piattaforma SINTEL.

L'offerta, redatta in lingua italiana, dovrà essere fatta pervenire dal concorrente all'Amministrazione, attraverso la piattaforma SINTEL, entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del giorno 30 novembre 2021, pena l'irricevibilità dell'offerta e comunque la non ammissione alla procedura. L'ora e la data esatta di ricezione delle offerte sono stabilite in base al tempo definito dalla piattaforma SINTEL.

La presentazione dell'offerta mediante la piattaforma SINTEL è a totale ed esclusivo rischio del concorrente, il quale si assume qualsiasi rischio in caso di mancata o tardiva ricezione dell'offerta medesima, dovuta, a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, a malfunzionamenti degli strumenti telematici utilizzati, a difficoltà di connessione e trasmissione, a lentezza dei collegamenti, o a qualsiasi altro motivo, restando esclusa qualsivoglia responsabilità sia dell'Autorità che del gestore della piattaforma SINTEL ove per ritardo o disguidi tecnici o di altra natura, ovvero per qualsiasi motivo, l'offerta non pervenga entro il previsto termine perentorio di scadenza.

Si precisa, inoltre, che:

- l'offerta presentata entro il termine di presentazione della stessa è vincolante per il concorrente;
- entro il termine di presentazione dell'offerta, chi ha presentato un'offerta potrà ritirarla; un'offerta ritirata equivarrà ad un'offerta non presentata.

ART. 6 - MODALITÀ DI PREDISPOSIZIONE DELLE OFFERTE TELEMATICHE

L'offerta e la documentazione ad essa relativa devono essere redatte in formato elettronico e trasmesse attraverso

la piattaforma SINTEL.

La redazione dell'offerta dovrà avvenire seguendo le diverse fasi successive dell'apposita procedura SINTEL, che consentono di predisporre:

1) **una busta virtuale (A) contenente a pena di esclusione:**

a. la **dichiarazione resa in conformità al modello n. 1** predisposto dall'Amministrazione e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico concorrente;

b. **Il DGUE.**

Il DGUE di cui all'art. 85 del Codice, predisposto in conformità al **modello n. 2** in allegato al presente disciplinare e adattato per la presente procedura, deve essere reso da parte di ogni operatore economico istante e compilato secondo la "Guida alla compilazione del DGUE" e sottoscritto digitalmente da un proprio legale rappresentante.

Con il DGUE l'operatore economico conferma di risultare **in possesso dei seguenti requisiti:**

b1) **insussistenza** delle cause di esclusione previste all'art. 80, commi 1, 2, 4 e 5, del Codice come causa di esclusione dell'offerta;

b2) **assenza** della causa di esclusione di cui all'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;

b3) **iscrizione** al Registro delle Imprese della Camera del Commercio per oggetto di attività che comprenda il servizio oggetto della presente procedura.

In ipotesi di partecipazione:

- da parte di un operatore **non tenuto** all'obbligo di iscrizione al Registro delle Imprese il legale rappresentante deve predisporre una dichiarazione alternativa, autocertificata ai sensi di legge ed allegata alla domanda di partecipazione, con la quale si dichiara l'insussistenza del suddetto obbligo di iscrizione al registro delle Imprese e si fornisca evidenza degli oggetti di attività, nonché di tutte le informazioni atte ad evidenziare i soggetti muniti di poteri di rappresentanza nei termini prescritti nel presente Disciplinare, allegando altresì copia semplice dell'Atto costitutivo e dello Statuto;

- da parte di un operatore avente sede in altro Stato membro diverso dall'Italia il legale rappresentante deve predisporre una dichiarazione alternativa, autocertificata ai sensi di legge ed allegata alla domanda di partecipazione, con la quale si dichiara di essere iscritto secondo le modalità vigenti nello Stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'allegato XVI al Codice;

b4) **disponibilità** di almeno due traduttori (gruppo di lavoro) che eseguiranno in concreto il servizio in argomento, in possesso di una esperienza almeno quinquennale di esecuzione di servizi di traduzione per Istituzioni pubbliche o soggetti privati che operano in ambito pubblico.

Si precisa che i requisiti delle risorse che comporranno il gruppo di lavoro sono da intendersi come minimali.

c. Il "**Patto di integrità tra l'Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente e gli operatori economici partecipanti alle procedure di gara finalizzate alla stipula di contratti pubblici**".

Il Patto di integrità dovrà essere sottoscritto digitalmente per accettazione da un legale rappresentante del candidato istante.

d. il **PASSOE rilasciato** dall'ANAC a seguito dell'avvenuta registrazione al sistema AVCpass ai fini delle verifiche di cui al successivo art. 8.

Si precisa che qualora l'ANAC non renda disponibile per tempo il "PASSOE" il concorrente dovrà presentare una propria autodichiarazione di avvenuta registrazione al sistema AVCpass e produrre successivamente, a semplice richiesta dell'Amministrazione, lo stesso "PASSOE" una volta acquisito.

L'omessa o incompleta nonché irregolare presentazione della documentazione amministrativa richiesta, ivi compreso il difetto di sottoscrizione, è sanabile ad eccezione delle false dichiarazioni per il tramite del procedimento del soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del Codice.

Tutti i documenti che compongono la documentazione amministrativa richiesta dovranno essere sottoscritti digitalmente e inseriti sulla piattaforma in un'unica cartella .zip (o equivalente). La cartella .zip non dovrà

essere firmata digitalmente.

2) **una busta virtuale (B) contenente** la documentazione, **sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico concorrente**, indicata alle successive lettere a e b necessaria ai fini della valutazione della componente qualitativa dell'offerta.

a. Al fine della valutazione complessiva del parametro di cui al precedente n.1 della Tabella n. 1 dell'art. 4.1 - denominato **“Progetto per l'erogazione del servizio di traduzione e editing”** ed il cui punteggio complessivo è previsto fino ad un massimo di 30 punti - è richiesta l'elaborazione, in duplice copia (italiano e inglese britannico), di una relazione che descriva le modalità esecutive del servizio, in coerenza con le esigenze indicate nel Capitolato tecnico e (tra l'altro) con la trattazione delle seguenti tematiche:

- (i) *organizzazione complessiva del gruppo di lavoro dedicato all'esecuzione del servizio di traduzione ed editing, con particolare riferimento alla relazione diretta e univoca con l'Autorità delle risorse messe a disposizione e ai meccanismi di coordinamento del lavoro;*
- (ii) *soluzioni e proposte progettuali volte a garantire la tempestività del riscontro agli ordini di traduzione e il miglioramento dei tempi;*
- (iii) *soluzioni e proposte progettuali volte a minimizzare le eventuali incoerenze dei lavori di traduzione rispetto alle esigenze dell'Autorità (es. mancato coordinamento tra più traduttori, uso errato o non aggiornato del glossario e altro)*
- (iv) *gestione delle richieste urgenti e dei lavori non programmati;*
- (v) *altro: certificazioni, eventuali miglioramenti proposti in linea con le specifiche esigenze rappresentate nel Capitolato tecnico lettere da a) a j).*

Il progetto costituirà oggetto di valutazione per il parametro di cui al precedente n.1 della Tabella n. 1 dell'art. 4.1, il cui punteggio complessivo è stabilito fino ad un massimo di 30 punti complessivi ed avverrà con le modalità riportate nella medesima Tabella n.1.

b. Al fine della valutazione del parametro di cui al precedente n.2 della Tabella n. 1 dell'art.4.1 - denominato **“Team di lavoro (gruppo di traduttori)”** dedicato al servizio di traduzione ed il cui punteggio è previsto fino ad un massimo di 40 punti - è richiesta la predisposizione di una relazione denominata **“relazione Team di lavoro (gruppo di traduttori)”** per mezzo della quale il concorrente dovrà:

- 1. **indicare il numero effettivo dei componenti il gruppo di traduttori messi a disposizione in modo univoco, stabile ed esclusivo per l'esecuzione del servizio oggetto della procedura di gara, comprensivo delle risorse c.d. minimali;**
- 2. **descrivere ogni singola risorsa che costituisce il Team di lavoro complessivamente (comprese le risorse c.d. minimali dichiarate nel DGUE) - individuata nominativamente con riferimento alle singole competenze professionali, fornendo unicamente le seguenti indicazioni:**
 - (i) *nazionalità;*
 - (ii) *conoscenze linguistiche (minimali italiano, inglese, francese e tedesco);*
 - (iii) *esperienza professionale complessiva conseguita nel settore delle traduzioni;*
 - (iv) *esperienza professionale specifica nel settore delle traduzioni eseguite per conto di amministrazioni pubbliche centrali, autorità amministrative indipendenti, soggetti operanti nel settore energetico (pubblici o privati);*
 - (v) *esperienza professionale specifica conseguita nel settore del web-writing;*
 - (vi) *esperienza professionale specifica nel settore delle traduzioni negli ambiti di competenza dell'Autorità: energia elettrica, gas naturale, servizi idrici, ciclo rifiuti e telecalore;*
 - (vii) *formazione professionale specifica nel settore delle traduzioni (dimostrabile mediante specifiche attestazioni/certificazioni conseguite);*
 - (viii) *formazione professionale specifica nel settore delle traduzioni negli ambiti di competenza dell'Autorità: energia elettrica, gas naturale, servizi idrici, ciclo rifiuti e telecalore; (dimostrabile mediante specifiche attestazioni conseguite).*

Si precisa che la relazione dovrà essere redatta in modo discorsivo, con descrizione dei profili proposti in base alle informazioni richieste e non dovranno essere allegati i cv delle risorse che saranno oggetto

di verifica nella fase successiva alla aggiudicazione.

La relazione costituirà oggetto di valutazione per il parametro di cui al precedente n.2 della Tabella n. 1 dell'art. 4.1, il cui punteggio complessivo è stabilito fino ad un massimo di 40 punti complessivi ed avverrà con le modalità riportate nella medesima Tabella n.1.

Il punteggio totale, previsto in un massimo di 70 punti, sarà dato dalla sommatoria di ogni singolo punteggio attribuito a ciascun elemento di valutazione dell'offerta tecnica.

Si ribadisce che qualora non venisse assegnato il punteggio massimo complessivo verrà effettuato, direttamente dal sistema SINTEL, il procedimento di riparametrazione al fine di garantire il mantenimento del rapporto qualità/prezzo previsto. In tale ipotesi il miglior punteggio qualitativo complessivo ottenuto verrà riparametrato riportandolo al punteggio massimo (70 punti) al fine di assegnare alla migliore offerta qualitativa tutti i punti disponibili stabiliti e, conseguentemente, si procederà ad incrementare proporzionalmente tutti gli altri punteggi complessivi provvisori assegnati.

Stante la tipologia dell'offerta tecnica che prevede delle condizioni minimali - stabilite dall'Autorità nel Capitolato tecnico - sia una soluzione progettuale, si stabilisce che **costituisce causa di esclusione:**

(a) l'omessa presentazione della documentazione richiesta, nei termini sopra specificati, e/o la sua mancata sottoscrizione digitale;

(b) un giudizio inferiore alla sufficienza assegnato dalla Commissione alle relazioni richieste ai punti 1 e 2 della Tabella n. 1.

La documentazione relativa alla componente qualitativa dell'offerta proposta dal concorrente, stante sia la formulazione richiesta dall'Autorità considerata funzionale alle esigenze della medesima Amministrazione, sia le minimali modalità di svolgimento del servizio stesso di cui al Capitolato tecnico, costituirà elemento contrattuale del rapporto che l'Autorità istituirà con l'Affidatario e se disapplicata potrà comportare applicazioni di penali.

Si precisa che per la documentazione relativa alla componente qualitativa dell'offerta non opera il soccorso istruttorio ai sensi dell'art. 83, comma 9, del Codice.

3) Una busta virtuale (C) contenente la documentazione che di seguito viene indicata, relativa all'offerta economica.

a. a pena di esclusione: l'offerta economica a sistema

Nel campo "Offerta economica", il concorrente, pena l'esclusione dalla gara, deve - al fine della valutazione, e conseguente attribuzione del punteggio, del parametro "offerta economica" - presentare la propria offerta economica, così composta:

(i) campo "Offerta economica"

Indicare, nei campi "Offerta economica" corrispondenti a ciascuna voce d'offerta (prodotto/sublotto) di cui ai precedenti punti da 1) a 4) del precedente art. 4, par. 4.3, il valore del relativo ribasso (espresso in percentuale e con cinque cifre decimali) **offerto**.

(ii) campo "di cui costi della sicurezza afferenti l'attività svolta dall'operatore economico"

Indicare **il valore zero** (cfr. quanto rappresentato all'ultimo cpv. del precedente art. 1 del presente Disciplinare);

(iii) campo "Costi della sicurezza derivanti da interferenza"

Indicare **il valore zero**.

In conformità a quanto rappresentato all'ultimo cpv. del precedente art. 1 del presente Disciplinare di gara, non è richiesta l'indicazione dei costi del personale.

Norme di carattere generale

Non sono ammesse, a pena di esclusione dalla procedura di gara, offerte contenenti riserve o condizioni, ovvero offerte parziali o espresse in modo indeterminato o riferite ad altra gara o che richiamino documenti allegati ad altra procedura di gara o altro appalto, nonché offerte i cui valori si pongono al di sotto dei C.C.N.L di categoria e dalle leggi previdenziali e assistenziali risultanti da atti ufficiali;

Non sono ammesse, a pena di esclusione dalla procedura di gara, offerte pari a zero.

L'offerta economica dovrà rimanere fissa ed invariabile a tutti gli effetti per un periodo di 180 giorni consecutivi dalla

data di presentazione della stessa, fatta salva la facoltà per l'Autorità di richiedere il differimento del predetto termine.

Si ribadisce che per l'offerta economica non opera il soccorso istruttorio ai sensi dell'art. 83, comma 9, del Codice.

L'offerta economica dovrà essere sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante del concorrente (o da persona munita da comprovati poteri di firma).

ART. 7 - SVOLGIMENTO DELLE OPERAZIONI

La procedura di affidamento, come detto, si svolgerà attraverso il percorso obbligato previsto dalla piattaforma SINTEL.

Trattandosi di procedura interamente telematica, nella quale la segretezza e la immodificabilità delle offerte presentate è garantita dai requisiti di sicurezza del sistema informatico in uso e dalla completa tracciabilità nei log di sistema di tutte le operazioni eseguite sul Portale, **la presente procedura non prevede sedute pubbliche per l'apertura delle buste telematiche costituenti le offerte**. I concorrenti riceveranno comunicazione sull'avanzamento della procedura di gara direttamente tramite la piattaforma SINTEL.

La fase relativa alla verifica della documentazione amministrativa, ivi compreso l'eventuale ricorso all'istituto del soccorso istruttorio, sarà effettuata - per conto del RUP - dal Responsabile dell'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità.

L'Amministrazione, stante la necessità di garantire il raggiungimento dei propri obiettivi prefissati, aggiudicherà la procedura anche alla presenza di una sola offerta valida purché ritenuta conveniente e idonea in relazione all'oggetto del contratto.

Si precisa altresì che la partecipazione alla presente procedura, la formazione della graduatoria e la proposta di affidamento non comportano per l'Amministrazione alcun obbligo di affidamento e, per gli operatori economici, alcun diritto a qualsivoglia prestazione da parte dell'Amministrazione stessa, fermo comunque che gli operatori economici offerenti sono vincolati fin dal momento della presentazione dell'offerta.

L'Autorità si riserva - comunque e fatti salvi i casi espressamente previsti dal Codice - il diritto di non pervenire all'aggiudicazione della gara:

- (i) qualora le offerte venissero considerate non idonee, non conformi al principio di congruità e/o non adeguate alle proprie esigenze di bilancio;
- (ii) per sopravvenute ragioni di carattere pubblico;
- (iii) per proprie mutate esigenze tecnico e/o organizzative anche derivanti da norme di legge applicabili all'Autorità.

In particolare, e per tali ipotesi, l'Amministrazione non è tenuta a corrispondere compenso alcuno ai concorrenti, per qualsiasi titolo o ragione, per le offerte presentate.

Si precisa che allo scadere del termine fissato per la presentazione delle offerte, di cui al precedente art. 5, le stesse sono acquisite definitivamente dal Sistema e, oltre ad essere non più modificabili o sostituibili, sono conservate dal Sistema medesimo in modo segreto, riservato e sicuro.

SINTEL, al momento della ricezione dell'offerta, ottempera alla prescrizione di cui al comma 5 dell'art. 58 del Codice inviando al concorrente una PEC di notifica del corretto recepimento dell'offerta presentata.

§ 7.1 - PRIMA FASE PROCEDURALE - VERIFICA DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

Nel corso della prima fase procedurale della gara, che si aprirà alle ore **10.00 del 1 dicembre 2021**, si procederà alla:

- a) apertura della busta telematica amministrativa, scaricando dalla piattaforma SINTEL la documentazione prodotta dai concorrenti;
- b) verifica della completezza e della conformità della documentazione amministrativa rispetto alle disposizioni contenute nel presente Disciplinare;
- c) attivazione della eventuale procedura di soccorso istruttorio.

In esito all'esame della documentazione amministrativa, si provvederà all'adozione dei provvedimenti che determinano le esclusioni e le ammissioni dalla procedura, provvedendo altresì agli adempimenti di cui all'art. 76, comma 2-bis, del Codice.

§ 7.2 - COMMISSIONE GIUDICATRICE

Le operazioni di valutazione delle offerte sia dal punto di vista tecnico/qualitativo che economico, e la conseguente

attribuzione dei relativi punteggi, verranno effettuate dalla Commissione giudicatrice che sarà nominata dall’Autorità dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte di cui al precedente art. 5 e sarà composta da un numero di tre commissari, di cui uno con funzione di Presidente, previa acquisizione di una loro dichiarazione circa la non sussistenza di cause ostative alla loro nomina ai sensi dell’art. 77, comma 9, del Codice.

Il provvedimento di nomina della Commissione sarà pubblicato dall’Autorità su SINTEL nonché, unitamente ai curricula dei componenti, sul proprio sito internet, profilo di committente nella sezione della presente procedura di affidamento.

La Commissione è responsabile della valutazione delle offerte tecniche ed economiche dei concorrenti.

§ 7.3 - APERTURA DELLA BUSTA TELEMATICA OFFERTA TECNICA E DELLA BUSTA TELEMATICA OFFERTA ECONOMICA

Una volta effettuato il controllo della documentazione amministrativa nei termini di cui al precedente paragrafo 7.1, si procederà, in presenza della Commissione, all’apertura sulla piattaforma SINTEL delle buste telematiche contenenti l’offerta tecnica affinché la Commissione stessa possa procedere alla verifica della presenza dei documenti richiesti dal presente Disciplinare, al loro esame, alla valutazione delle offerte tecniche e all’assegnazione dei relativi punteggi applicando i criteri e le formule indicate nel presente Disciplinare.

Successivamente verranno caricati sulla piattaforma SINTEL i punteggi attribuiti alle singole offerte tecniche. In particolare, una volta ricevuta comunicazione direttamente dal Sistema SINTEL a mezzo PEC dell’accettazione dell’offerta tecnica, sarà possibile visualizzare il punteggio tecnico nel dettaglio della procedura “Graduatoria tecnica”.

Successivamente si procederà, in presenza della Commissione, all’apertura sulla piattaforma SINTEL delle buste telematiche contenenti l’offerta economica. Il sistema SINTEL procederà direttamente alla valutazione secondo i criteri e le modalità descritte al precedente art. 4, paragrafo 4.3.

L’Amministrazione procederà dunque all’individuazione dell’unico parametro numerico finale (P_{TOT}) per la formulazione della graduatoria.

La Commissione, nell’ipotesi in cui due o più operatori economici che, con riferimento alla graduatoria complessiva della gara, conseguano il medesimo punteggio complessivo (somma dei punteggi riferiti alla componente qualitativa ed alla componente economica dell’offerta) più alto, procederà - tramite la funzionalità “Comunicazioni procedura”, presente sulla piattaforma SINTEL, nell’interfaccia “Dettaglio” e solo tra i rappresentanti dei concorrenti interessati dal procedimento - ad un esperimento migliorativo che riguarderà l’offerta economica.

Qualora nessuno degli operatori interessati dall’esperimento migliorativo proceda a migliorare la propria offerta economica o se la stessa non sia migliorabile, si procederà ad affidare la procedura mediante sorteggio pubblico convocando, con le modalità che saranno comunicate, i concorrenti posti al primo posto *ex aequo* nella graduatoria.

All’esito delle operazioni di cui sopra, SINTEL redigerà la graduatoria. Della graduatoria viene data comunicazione agli operatori mediante piattaforma SINTEL.

§ 7.4 – VERIFICA DI ANOMALIA DELLE OFFERTE

Al ricorrere dei presupposti di cui all’art. 97, comma 3, del Codice, e in ogni altro caso in cui, in base a elementi specifici, l’offerta appaia anormalmente bassa, si procederà - autonomamente rispetto alla piattaforma SINTEL - a valutare congruità, serietà, sostenibilità e realizzabilità delle offerte che appaiono anormalmente basse.

Verranno considerate “anomale” le offerte che presentano sia i punti relativi al prezzo, sia la somma dei punti relativi agli altri elementi di valutazione, entrambi pari o superiori ai quattro quinti dei corrispondenti punti massimi previsti per la presente procedura di gara (30 e 70).

Ai fini del predetto calcolo saranno presi in considerazione i punteggi qualitativi (tecnici) effettivamente assegnati, ossia i punteggi non riparametrati.

Qualora il numero delle offerte ammesse sia inferiore a tre offerte non si procederà al procedimento di anomalia, restando comunque salva la facoltà per l’Amministrazione di valutare la congruità di ogni offerta che, in base ad elementi specifici, appaia anormalmente bassa.

Ai fini del procedimento di anomalia verrà verificata la prima migliore offerta anormalmente bassa. Qualora tale offerta risulti anomala, si procederà con le stesse modalità nei confronti delle successive offerte, fino ad individuare la migliore offerta ritenuta non anomala.

Verrà richiesto per iscritto al concorrente la presentazione delle spiegazioni, se del caso indicando le componenti specifiche dell’offerta ritenute anomale, assegnando un termine non inferiore a quindici giorni dal ricevimento della richiesta.

Le spiegazioni fornite dall'offerente verranno esaminate e, ove ritenute non sufficienti ad escludere l'anomalia, si potrà chiedere, anche mediante audizione orale, ulteriori chiarimenti, assegnando un termine massimo per il riscontro.

Ai sensi degli articoli 59, comma 3, lett. c) e 97, commi 5 e 6 del Codice, saranno escluse le offerte che, in base all'esame degli elementi forniti con le spiegazioni risultino, nel complesso, inaffidabili.

ART. 8- AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO E STIPULA DEL CONTRATTO

All'esito conclusivo del procedimento di affidamento si darà corso a tutti i successivi adempimenti che comprenderanno anche i controlli sulle varie operazioni matematiche che hanno determinato l'attribuzione di punteggi, con la precisazione che l'Amministrazione adotterà, in esito a tali controlli, tutte le iniziative del caso (quali a titolo esemplificativo comunicazione a tutti gli offerenti, convocazione di ulteriori sedute e quant'altro necessario).

Previa verifica ed approvazione della proposta di aggiudicazione ai sensi degli artt. 32, comma 5 e 33, comma 1 del Codice, sarà adottato il provvedimento di affidamento.

Ai fini della stipula del contratto, si provvederà:

- (i) ad effettuare le pubblicazioni previste per legge nonché ad inoltrare le comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, lettera a), del Codice;
- (ii) ad effettuare i controlli, in capo all'operatore economico aggiudicatario della procedura, sul possesso dei requisiti di partecipazione previsti all'art. 6, numero 1, lettera b) del presente Disciplinare. Tale verifica avverrà anche attraverso l'utilizzo del sistema AVCpass.

In particolare, si procederà a chiedere all'operatore economico aggiudicatario l'invio, tramite sistema AVCpass, del curriculum vitae delle risorse messe a disposizione, dai quali evincere la capacità tecnica e professionale come dichiarata dal concorrente in sede di gara.

Conseguentemente tutti i partecipanti alla presente procedura di affidamento devono registrarsi al sistema accedendo all'apposito link sul portale ANAC (www.avcp.it/portal/public/classic/ - Servizi/ServiziAccessoRiservato - AVCpass Operatore economico) secondo le istruzioni ivi contenute e attenendosi alle istruzioni di cui al Manuale Utente pubblicato sul Portale dell'ANAC, indicando al sistema il **CIG 8950986B4F**. Il sistema rilascia un "PASSOE" (Pass Operatore Economico) da inserire nella busta virtuale (A) nei termini di cui al precedente art. 6, punto 1, lettera d).

Si segnala che, nel caso in cui partecipino alla presente procedura di gara concorrenti che non risultino essere registrati presso il detto sistema, l'Amministrazione si riserva, con apposita comunicazione, di assegnare un termine congruo per l'effettuazione della registrazione medesima.

Si evidenzia, infine, che la mancata registrazione presso il servizio AVCpass, nonché l'eventuale mancata trasmissione del PASSOE, non comportano, di per sé, l'esclusione dalla presente procedura.

L'aggiudicazione diventa efficace, ai sensi dell'art. 32, comma 7 del Codice, all'esito positivo della verifica del possesso dei requisiti prescritti.

Successivamente verrà adottato il provvedimento di presa d'atto dell'efficacia dell'aggiudicazione.

In caso di esito negativo delle verifiche, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC nonché all'incameramento della garanzia provvisoria. L'Amministrazione aggiudicherà, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati.

Nell'ipotesi in cui l'appalto non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

A conclusione della procedura di affidamento questa Amministrazione con l'Affidatario stipulerà il contratto - nei termini di cui alle Condizioni di contratto - mediante scrittura privata in modalità elettronica (firma digitale).

Il contratto verrà inviato all'Affidatario tramite la piattaforma SINTEL.

Fermo quanto sopra l'Affidatario dovrà, prima della stipula del contratto, costituire in favore dell'Autorità la garanzia definitiva di cui all'art. 103 del Codice, con le modalità di cui all'articolo 93, commi 2 e 3, del medesimo Codice.

La garanzia, resa ai sensi dell'art. 103 del Codice, è prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni del contratto e del risarcimento dei danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, nonché a garanzia del rimborso delle eventuali somme pagate in più rispetto alle risultanze della liquidazione finale, salva comunque la risarcibilità del maggior danno verso l'Affidatario.

La garanzia definitiva, resa nella forma di fideiussione (bancaria o assicurativa), può essere rilasciata dai soggetti di cui all'articolo 93, comma 3, del Codice e deve, pena la sua non accettabilità, prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957, secondo comma, del codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La garanzia definitiva deve essere pari al 10% dell'importo contrattuale come derivante dall'aggiudicazione, al netto degli oneri fiscali.

Qualora la procedura di gara sia stata aggiudicata:

- a) con ribasso superiore al 10%: la garanzia fideiussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%;
- b) con ribasso superiore al 20%: l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.

In tal senso si precisa che il ribasso sarà autonomamente calcolato dall'Autorità in relazione al prezzo complessivo offerto dall'Affidatario in sede di gara.

Al fine delle possibilità di riduzione dell'importo della garanzia definitiva si intendono applicabili le fattispecie previste al comma 7 dell'art. 93 del Codice. Per fruire delle riduzioni di cui alla citata disposizione normativa, l'Affidatario, qualora non dichiarate e presentate in sede di gara, deve dichiararne il possesso allegando alla garanzia presentata una dichiarazione (resa dal legale rappresentante) attestante il possesso del presupposto che giustifichi la riduzione stessa, nonché dimostrarlo allegando, altresì, idonea documentazione (a titolo esemplificativo la copia conforme all'originale della certificazione posseduta).

L'importo effettivo della cauzione definitiva sarà chiaramente indicato nella comunicazione che verrà inviata all'Affidatario.

La cauzione resta versata per tutta la durata del rapporto contrattuale ed anche dopo la conclusione del medesimo, sino alla definizione di tutte le pendenze.

ART. 9 - CONDIZIONI DI TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi degli artt. 6, 13 e 14 del Regolamento Europeo 679/2016 in materia di protezione dei dati personali (GDPR), l'Autorità in qualità di titolare del trattamento informa che i dati personali acquisiti per la complessiva procedura telematica di affidamento, nonché per la stipula del contratto, formeranno oggetto di trattamento nel rispetto della normativa sopra richiamata e tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della riservatezza e dei diritti del concorrente.

1. Finalità del trattamento

I dati forniti nell'ambito della complessiva procedura di affidamento vengono acquisiti dall'Amministrazione ai fini della partecipazione alla procedura e relativi adempimenti di legge, ivi inclusa la verifica della sussistenza dei requisiti necessari per la qualificazione, la partecipazione e per la sua aggiudicazione, nonché in adempimento a precisi obblighi derivanti dalla normativa nazionale e/o comunitaria.

I dati da fornire da parte del concorrente aggiudicatario vengono acquisiti dall'Autorità ai fini della stipula e dell'esecuzione del contratto, ivi compreso gli adempimenti contabili ed il pagamento del corrispettivo contrattuale.

2. Modalità del trattamento dei dati personali

Il trattamento sarà effettuato con sistemi manuali ed automatizzati atti a raccogliere, registrare, organizzare, conservare, elaborare, modificare, selezionare, estrarre, utilizzare, interconnettere, comunicare, diffondere, cancellare, ovvero la combinazione di due o più di tali operazioni, con logiche strettamente correlate alle finalità stesse, sulla base dei dati in possesso dell'Autorità.

Ogni concorrente si impegna a comunicare all'Autorità tempestivamente eventuali correzioni, integrazioni e/o aggiornamenti.

I dati verranno inseriti dall'Autorità nelle pertinenti banche dati alle quali potranno accedere gli addetti incaricati al trattamento dei dati personali, che potranno effettuare operazioni di consultazione, utilizzo ed elaborazione, sempre nel rispetto delle disposizioni di legge a garantire, tra l'altro, la riservatezza e la sicurezza dei dati, nonché l'esattezza, la conservazione e la pertinenza rispetto alle finalità dichiarate.

3. Natura del conferimento

Il conferimento dei dati è obbligatorio per i soggetti che intendano partecipare alla procedura di affidamento e un eventuale rifiuto del conferimento comporterà l'esclusione dalla procedura di affidamento.

4. *Ambito di comunicazione e di diffusione dei dati*

I dati potranno essere comunicati:

- al personale dell'Amministrazione che presta servizio presso l'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse in quanto incaricati del trattamento o a quello in forza ad altri uffici dell'Autorità che svolgono attività attinente alla procedura di affidamento ed al conseguente contratto;
- Pubbliche Amministrazioni o altri soggetti che per normativa nazionale e/o comunitaria, nonché derivanti da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate, sono direttamente interessate al procedimento di affidamento ed alla sua aggiudicazione, nonché al contratto;
- ad altri concorrenti che facciano richiesta di accesso ai documenti di gara nei limiti consentiti dalla vigente normativa in materia di accesso applicabile ai contratti pubblici.

5. *Diritti del concorrente interessato*

Relativamente ai suddetti dati, al concorrente, in qualità di interessato, vengono riconosciuti i diritti di cui agli artt. 15 e 21 del Regolamento Europeo 679/2016 in materia di protezione dei dati personali (GDPR).

6. *Titolare del trattamento*

Titolare del trattamento è l'Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente, corso di Porta Vittoria n. 27, 20122 Milano.